

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem przestał już Anioł JAHWE ukazywać się Manoachowi i jego żonie. Dopiero wówczas Manoach się przekonał, że był to Anioł JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od tej pory Anioł JAHWE nie ukazał się już Manoachowi ani jego żonie. Dopiero wtedy Manoach zrozumiał, że był to Anioł JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Anioł JAHWE już więcej nie ukazał się Manoachowi ani jego żonie. Wtedy Manoach poznał, że to był Anioł JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potem nie ukazał się więcej Anioł Pański Manuemu, ani żonie jego; i poznał Manue, że to był Anioł Pański.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I więcej się im nie ukazał Anioł PANSKI. I zaraz poznał Manue, że był Anioł PANSKI.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odtąd nie ukazał się już więcej Anioł Pański Manoachowi i jego żonie. Wówczas poznał Manoach, że to był Anioł Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie ukazywał się już anioł Pański Manoachowi i jego żonie. Wtedy też poznał Manoach, że to był anioł Pański.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem anioł JAHWE nie ukazał się już więcej Manoachowi ani jego żonie. Wówczas Manoach zrozumiał, że to był anioł JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odtąd anioł JAHWE nie objawił się już więcej Manoachowi ani jego żonie. Wtedy Manoach zrozumiał, że był to anioł JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie ukazał się już więcej anioł Jahwe ani Manoachowi, ani jego żonie. Poznał wówczas Manoach, że to był anioł Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І передав Господь Бог Ізраїля Сіона і весь його нарід в руку Ізраїля, і він побив їх. І унаслідив Ізраїль всю землю аморрея, що жив в землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł WIEKUISTEGO już więcej nie ukazał się Manoachowi i jego żonie, i wtedy Manoach poznał, że to był anioł WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I anioł JAHWE już się więcej nie ukazał Manoachowi i jego żonie. Wtedy Manoach poznał, że był to anioł JAHWE.